УДК 811.111 DOI 10.17238/issn1998-5320.2017.28.58

О. К. Мжельская,
Омская гуманитарная академия

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ЛИНГВА ФРАНКА И СПЕЦИФИКА ЕГО ИЗУЧЕНИЯ

Рассматриваются функциональные аспекты современного английского языка как языка международного общения, а также возможные трудности и пути решения при преподавании и изучении английского для осуществления эффективной иноязычной коммуникации.
Ключевые слова: лингва франка, родной язык, иностранный язык, национальные варианты.

Постановка проблемы. В настоящее время одним из актуальных и спорных вопросов в лингвистике является вопрос о международном языке общения. С одной стороны, ответ на этот вопрос кажется однозначным: конечно же, это английский язык, но, с другой стороны, неясно, какую из разновидностей английского языка считать тем самым универсальным языком международного общения. Около 380 миллионов человек говорят на нём, как на родном, и, возможно, для двух третей английский является вторым языком. Около миллиарда изучают его, и можно предвидеть, что к 2050 году около половины населения земного шара будет более или менее свободно изъясняться на нём. Это язык глобализации, международного бизнеса, дипломатии, политики, и это лингва франка сферы компьютеров и Интернета.

Перед методической наукой сейчас стоят большие задачи, которые должны выработать цели и средства преподавания иностранных языков при новом мировом порядке. Очень популярен сейчас английский образовательный процесс, который часто рекомендуется рассматривать как образец, во многом благодаря тьюторской системе обучения (*Tutor-system*). В её основе – средневековая традиция диспутов и споров. Тьютор (*Tutor*) выступает скорее в роли советчика, помогает развивать логическое мышление и понимание той информации, которую студент получает во время лекций или посещения библиотеки. Вполне закономерно, многие английские термины из лингводидактики вошли в терминологическую базу многих языков.

Так, например, *co-teaching* и *team-teaching* – когда в классе работают одновременно два учителя и помощники, оба преподавателя отвечают за дифференциацию учебного планирования и осуществление педагогического процесса, за оценку успеваемости учащихся, а также за руководство классом. Изучение новой темы обычно завершается проектной работой – *project-work.* В процессе работы над проектами активизируются знания, умения, навыки, полученные на учебных занятиях, а также приобретаются некоторые навыки исследовательской работы, происходит развитие личностных качеств, в частности, способов умственных действий. *Brain-Storming* (мозговой штурм, брейнсторминг) – высказывания спонтанных предложений, идей, советов по заданной теме, которые являются базой, опорой для дальнейшего более основательного обсуждения темы. Мозговой штурм лучше всего проводить в группе, поскольку предложения и идеи могут вступать в противоречия и вызывать новые идеи. *Credit-points* (кредиты) – общеевропейская система учёта учебной работы студентов при освоении образовательной программы или курса. На практике система кредитов используется при переходе студентов из одного учебного заведения в другое на всей территории Европейского союза и других принявших эту систему стран Европы.

Содержание предыдущих исследований. В программных документах Европейской комиссии о новых стратегиях развития многоязычия (*A new framework strategy for multilingualism*) совокупность новых эффективных методических приёмов, которые сознательно применяются преподавателями иностранных языков, обозначается как *good practice* (немецкий термин-калька – *gute Praxis*). Изначально этот термин использовался в англоязычной экономической литературе и называл производственный процесс, протекающий максимально быстро, с небольшими энергозатратами. Поскольку Европейская комиссия определяет многоязычие как способность человека использовать несколько языков и как сосуществование разных языковых сообществ в одной географической зоне. Говоря о многоязычие, политика Комиссии преследует три цели:

• поощрять изучение языка и развитие языкового разнообразия в обществе;
• пропагандировать многоязычную экономику;

• предоставлять гражданам доступ к законодательству Европейского союза, информации на их родных языках [1].

Способность понимать и общаться более чем на одном языке стала уже реальностью для многих людей во всём мире и является необходимым жизненным умением для граждан Европы. Знание нескольких языков способствует более открытому обществу и пониманию различных культур, улучшает когнитивные способности и укрепляет навыки владения лингва франка языком. Понимание культуры другого народа возможно только через изучение языка, в котором отражена данная культура, вот почему Европейская комиссия против изучения искусственных языков, т. к. в них нет национального культурного компонента.

В марте 2002 года на встрече в Барселоне главы государств и правительств Европейского союза определили, что по крайней мере два иностранных языка должны изучаться с раннего детства [2]. Долгосрочная цель Комиссии заключается в том, чтобы повысить многоязычие каждого отдельного индивида, чтобы каждый гражданин имел устойчивые практические навыки владения, по крайней мере, двумя иностранными языками в дополнение к родному. Безусловно, когда мы говорим об изучении иностранного языка, то в первую очередь думаем об английском.

Две самые крупные национальные разновидности английского языка при их рассмотрении в историческом смысле, по числу носителей этого языка, по оказываемому влиянию – это, безусловно, английский язык Соединённого Королевства и Соединённых Штатов, т. е. британский английский и американский английский. Вместе они начитывают свыше 400 миллионов носителей.

Очевидно, что существуют варианты английского языка, которые достаточно сильно разнятся – это канадский, австралийский, новозеландский, индийский, английский язык ЮАР и т. д. Кроме того, каждый из этих вариантов имеет достаточное количество местных диалектов, которые совершенно непонятны носителям английского языка других стран. Но также английский язык является (либо являлся) государственным языком в различных частях света: в Европе (Гибралтар и Мальта), в Африке (Камерун, Кения, Мадагаскар и др.), в Америке (Фолклендские острова, Ямайка, Тринидад и Тобаго и др.), в Азии (Бангладеш, Пакистан, Шри-Ланка, Сингапур и др.). Этот факт часто обыгрывается в кинематографе, когда приглашается переводчик, чтобы перевести американцу то, что говорит британец, например из Ньюкасла, хотя оба являются носителями английского языка.

Английский также играет важную роль во многих других странах мира как язык коммерции, культуры, как технический язык, и этот круг говорящих на английском языке только расширяется. Но, несмотря на свой огромный географический охват, английский во всех его основных национальных вариантах остаётся удивительно лексически и грамматически однородным. Английский, безусловно, представляет собой один язык с двумя основными национальными вариантами: британским и американским.

Очевидно, что британский английский уже давно пользуется славой более престижного. Его авторитет, несомненно, основан частично на том, что он был языком бывшей Британской империи, и частично на неувядающей славе великой английской литературы, а равно и на том, что это язык одной из старейших монархий. Даже американцы, которые, с одной стороны, с раздражением воспринимают аристократический акцент, с другой стороны, не могут не отдавать ему должного, таким образом, признавая, что стандартный британский английский чем-то лучше их родного варианта. Подобные отношения между британским и американским вариантами нашли своё отражение в искусстве, стоит, например, вспомнить путешествия Дживса и Вустера (персонажи П. Г. Вудхауза) в Америку.

At a New York City diner

Waitress: One burger medium, one rare, and one ham and eggs over easy. *[to Jeeves]* You wanna shake with that?

Jeeves: Thank you, no, I shall, er, just sit here quietly, I think.

Waitress: *[to Bertie]* Is he being funny?

Bertie Wooster: No, he always talks like that. *[to Jeeves]* She means do you want a milkshake, Jeeves.

Jeeves: Oh! Thank you, no. A cup of coffee, if you please.

Waitress: You got it. *[walks away]*

Jeeves: *[looking around]* Don't think I have....

Основные выводы, наличие противоречий в литературе. Стоит признать, что большинство людей изучают языки по практическим соображениям. Факт остаётся фактом: существует множество причин, склоняющих выбор в пользу английского языка, он по-прежнему лучшее средство общения

на большей части земного шара. Сегодня, с международной точки зрения, человек, который не может говорить по-английски, находится в невыгодном профессиональном положении, знание английского языка уже стало естественной компетенцией специалистов, а если они владеют ещё какими-то языками, то это добавляет им востребованности на рынке труда.

В противовес французскому изобретению *глобиш (Globish)* существует профессиональный подход к английскому языку как к лингва франка, которого придерживается Британский Совет (*British Council*). Он предлагает методику обучения ELF *(English as a Lingua Franka)*, анализируя потребности студентов, обязательные моменты для изучения и основные трудности с которыми придётся столкнуться. Например, английское произношение – до какой степени необходимо над ним работать. Нужно определиться с целью изучения английского языка: если студент хочет учиться или работать в англоговорящей стране, то для успешной интеграции ему необходимо, чтобы речь звучала максимально приближенно к носителям языка. Нередко можно услышать рассказы русских специалистов, уехавших на работу в Канаду, которые в России ходили на курсы английского языка. Однако когда они пытались говорить с жителями Канады, то оказывалось, что их никто не понимает, и им пришлось ходить на языковые курсы и работать над произношением. К сожалению, в нашей стране при обучении английскому языку основное внимание уделяется беглости речи, а про фонетическую составляющую забывают.

Если же студенты собираются использовать английский язык как лингва франка (ELF), т. е. язык общения между людьми, у которых не один и тот же родной язык, то необходимо определить, какие особенности произношения являются наиболее важными для того, чтобы их речь была разборчивой и понятной.

Дженнифер Дженкинс в книге *The Phonology of English as an International Language* собрала данные о произносительных особенностях, которые вызвали наибольшее затруднение в общении в её многоязычных классах. В исследовании она составила список фонологических приоритетов в контексте ELF и назвала этот список ядром лингва франка (LFC – *lingua franka core*).

Выделяют четыре основные области, на которых должны сосредоточиться студенты, чтобы говорить фонетически правильно и разборчиво:

1) большинство согласных звуков;

2) позиционные изменения согласных (ассимиляция, аккомодация, редукция), упрощение группы согласных (Под упрощением понимается ситуация, когда лучше добавить лишний звук, чем пропустить необходимый, как, например, в слове *helped [helpt]*. Предпочтительнее добавить гласный [ə] между *p* и *t*, чем пропустить одну из этих согласных.);

3) смыслоразличительная долгота гласных;

4) фразовое ударение [3].

Это не означает, что только эти основные моменты и стоит учитывать при преподавании навыков аудирования. Очевидно, что студентам стоит также быть в курсе особенностей связной речи в английском языке. Но в курсе обучения ELF от учащихся этого не ждут. Определённое число особенностей произношения представляет собой акцент, а в синхроническом описании фонетических изменений, происходящих в английском языке, невозможно представить, чтобы огромное количество региональных и социальных акцентов языка можно было бы описать в относительной изоляции друг от друга.

Предложения по преодолению данной проблемы. Действительно, многие люди используют английский язык в качестве глобального средства общения, и лишь немногие из них – на высоком уровне, учитывая все тонкости. Это может нанести наибольший вред английскому, а не родному языку тех, кто пользуется английским как средством международного общения (потому что это приведёт и уже приводит к искажённому варианту). Однако, если человек приложит усилия, чтобы научиться говорить правильно на английском, это становится очень удобным способом общения – без английского невозможно контактировать с представителями разных стран. И если выучить английский должным образом, то это не только не исказит родной язык, а, напротив, приведёт к увеличению уважения к собственному языку, поскольку люди, которые в совершенстве владеют английским языком (или любым другим иностранным), так же осторожны в выборе слов и грамматических конструкций, когда говорят на родном языке.

Разумный человек сам может решить, когда правильно использовать родной язык, а когда лучше и удобней говорить по-английски. Что касается движений «защиты языка», то в них, возможно, есть смысл, только если этим занимаются лингвисты, а цели движения не служат экстремистским, политическим замыслам.

Библиографический список

1. Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions: A New Framework Strategy for Multilingualism Brussels, 22.11.2005 [Электронный ресурс]. – URL: http://www.ifapcom.ru/files/Documents/new_framework_strategy_eng.pdf
2. Barcelona European Council, 15 and 16 March 2002, Presidency Conclusions, part I, 43.1. [Электронный ресурс]. – URL: http://aei.pitt.edu/43345/1/Barcelona_2002_1.pdf
3. Jennifer Jenkins. The Phonology of English as an International Language. Oxford: Oxford University Press, 2000. – Pp. vi + 258.

O. K. Mzhelskaya,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor at the Department
of Social and Humanitarian Subjects and Foreign Langusges,
e-mail: mzhelskaya@yandex.ru
Omsk humanitarian Academy,
2a, 4th Cheluskintsev street, Omsk, 644105, Russian Federation

ENGLISH AS A LINGUA FRANCA AND ITS LEARNING PECULIARITIES

The following article focuses on the functional aspects of contemporary English as a language of international communication. The author also points some possible difficulties and solutions when teaching and learning English targeted at effective communication.

Keywords: lingua franca, mother tongue, foreign language, national variants.

References

1. *Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions*: A New Framework Strategy for Multilingualism *Brussels*, 22.11.2005. Access mode: http://www.ifapcom.ru/files/Documents/new_framework_strategy_eng.pdf
2. *Barcelona European Council*, 15 and 16 March 2002, Presidency Conclusions, part I, 43.1. Access mode:: http://aei.pitt.edu/43345/1/Barcelona_2002_1.pdf
3. Jennifer Jenkins. *The Phonology of English as an International Language.* Oxford: Oxford University Press, 2000. Pp. vi + 258.

Поступила в редакцию 23.01.2017 © О. К. Мжельская, 2017

Автор статьи: **Ольга Кировна Мжельская,** кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой социально-гуманитарных дисциплин и иностранных языков, Омская гуманитарная академия, 644105, Омск, 4-я Челюскинцев, 2а.

Рецензенты:
Г. Г. Бабалова, доктор филологических наук, профессор кафедры русского и иностранных языков, Омский государственный университет путей сообщения.
Б. И. Осипов, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского.